A close-up photograph of a hand using a metal engraving tool to carve a snake into a light-colored stone surface. The snake is coiled and has a distinct pattern on its body. The background is a blurred, textured surface, possibly a workbench or another stone piece. The entire image is overlaid with a semi-transparent purple filter.

RAPPORT D'ACTIVITÉS

GESCHÄFTSBERICHT

2017

SOMMAIRE

INHALTSVERZEICHNIS

- 2** Mot du Comité et de la Direction
Das Wort dem Vorstand und
der Geschäftsführung
- 5** Formation
Ausbildung
- 7** Espace enfants
Kinderraum
- 8** Rencontre
Begegnung
- 10** Comptes 2017
Erfolgsrechnung 2017
- 12** Temps forts
Höhepunkte
- 14** Conseil et Service Traiteur
Beratung und Catering Service
- 18** Origine des usagères
Ursprung der Teilnehmerinnen
- 19** Équipe professionnelle
Team
- 20** Remerciements
Danksagung

MOT DE LA PRÉSIDENTE ET DE LA DIRECTRICE

WORT DER PRÄSIDENTIN UND DER GESCHÄFTSLEITERIN

Sur la scène internationale mais aussi très proche de nous, il a beaucoup été question de libération de la parole des femmes en 2017. Chez espace**femmes**, nous nous en réjouissons et constatons que cela fait déjà 20 ans qu'espace**femmes** promeut les femmes, leur place dans la société, leurs voix et leurs voies!

Aujourd'hui comme hier, nous en restons convaincues: un espace réservé aux femmes demeure d'une actualité brûlante. Un lieu où elles sont libres de s'exprimer sans pression des modes et modèles, un lieu où tisser des liens, où grandir ensemble, où se confronter encore et toujours **s'informer, se former, s'affirmer**.

En 2017, espace**femmes** a poursuivi son évolution, s'est interrogée sur ses pratiques, a redéfini ses lignes directrices et s'est remise en question. Pour corollaire, certaines collaboratrices, enrichies de leur expérience auprès de notre public et de notre réseau, ont souhaité essayer plus loin les belles valeurs qui nous animent. Puissent-elles poursuivre leur route dans la bienveillance et le respect, nos vœux les accompagnent.

D'autres, venues de tous horizons, se sont senties appelées à rejoindre une association enthousiaste et déterminée: elles apportent leurs riches parcours de formation, leurs expériences professionnelles plurielles et leur propre parcours de vie. Il en résulte une équipe professionnelle et soudée, dédiée aux femmes et à leurs besoins spécifiques.

Auf der internationalen Bühne, aber auch ganz in unserer Nähe, war die Redefreiheit der Frauen im Jahr 2017 ein wichtiges Thema. Wir von espace**femmes-frauenraum** freuen uns sehr darüber und stellen fest, dass espace**femmes-frauenraum** bereits seit 20 Jahren Frauen, deren Platz in der Gesellschaft und deren Stimme fördert und sie auf ihrem Weg unterstützt!

Davon sind wir auch heute noch überzeugt: Ein Raum, der Frauen vorbehalten ist, hat nichts von seiner Aktualität eingebüsst. Ein Ort, an dem sie sich ohne jeglichen Druck von aussen ausdrücken können; ein Ort, an dem sie Beziehungen aufbauen und zusammen wachsen können; ein Ort, an dem sie sich immer wieder mit verschiedenen Situationen konfrontieren können, während sie **sich informieren, sich bilden und sich behaupten**.

2017 hat sich espace**femmes-frauenraum** weiterentwickelt, die eigenen Praktiken hinterfragt, seine Richtlinien neu definiert und sich selbst überdacht. Als logische Konsequenz wollten einige Mitarbeiterinnen, bereichert durch ihre Erfahrungen mit unserem Publikum und unserem Netzwerk, die schönen Werte weiterverbreiten, die uns forantreiben. Mögen sie ihre Reise mit Freundlichkeit und Respekt fortsetzen – unsere besten Wünsche begleiten sie.

Andere, die aus allen Lebensbereichen kamen, fühlten sich berufen, einer enthusiastischen und entschlossenen Vereinigung beizutreten: Sie bringen ihren reichen Bildungshintergrund, ihre vielfältigen beruflichen Erfahrungen und ihren eigenen Lebensweg mit. Das Ergebnis ist ein professionelles, zusammengeschweisstes Team, das sich den Frauen und ihren spezifischen Bedürfnissen widmet.

Les défis qui occupent espace**femmes** restent énormes, celui d'assurer la pérennité financière de notre structure n'étant pas le moindre. En effet, la perte du financement de la Confédération, qui a retiré son soutien à tous les centres de consultations de Suisse, n'a pas encore trouvé écho auprès d'autres subventionneurs. Le Comité s'engage actuellement dans ces démarches.

Malgré ce contexte incertain, nos activités ont été maintenues, voire développées en 2017 grâce à nos financeurs, à nos membres attentifs, à l'équipe en place, professionnelle comme bénévole, aux partenaires du réseau et à toutes celles et ceux qui croient en un monde paritaire, riche des différences de chacune et chacun, bariolé et joyeux.

En 2018, nous fêterons avec vous toutes et tous l'anniversaire de cette formidable aventure.

Merci d'être là, de nous lire, de nous soutenir, de nous stimuler et de nous inspirer.

Notre reconnaissance est infinie.

Jane Fox
Présidente

Pascale Michel
Directrice

Die Herausforderungen, denen sich espace**femmes-frauenraum** gegenüber sieht, sind nach wie vor enorm, nicht zuletzt die finanzielle Tragfähigkeit unserer Struktur. Der Wegfall der Finanzierung durch den Bund, der die Unterstützung für alle Schweizer Beratungsstellen zurückgezogen hat, hat bei anderen Geldgebern noch keine Resonanz gefunden. Das Komitee setzt seine Bemühungen diesbezüglich fort.

Trotz dieses unsicheren Umfelds konnten wir unsere Aktivitäten im Jahr 2017 fortführen, dank unserer Geldgeber, unseren aufmerksamen Mitgliedern, des Teams vor Ort, der professionellen und ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen, der Partner des Netzwerks und all derer, die an eine Welt der Gleichberechtigung glauben, welche durch die individuellen Unterschiede jedes Einzelnen bereichert wird und voller Vielfalt und Freude ist.

Im Jahr 2018 werden wir zusammen mit Ihnen das Jubiläum dieses wunderbaren Abenteuers feiern.

Danke dafür, dass Sie da sind, dass Sie uns lesen, unterstützen, uns Anregungen geben und uns inspirieren.

Unsere Dankbarkeit ist unendlich.

Jane Fox
Präsidentin

Pascale Michel
Geschäftsleiterin



FORMATION

AUSBILDUNG

(i)

1906 heures de cours

Cours en français
7 niveaux

Cours d'allemand
3 niveaux

2 cours de conversation
1 cours du soir
15 participantes max.
par classe
339 participantes
9 formatrices

Des cours d'allemand pour découvrir ou approfondir ses connaissances dans la deuxième langue cantonale.

Deutschkurse, um die zweite Kantonssprache zu entdecken bzw. bereits vorhandene Kenntnisse zu vertiefen.

COURS DE LANGUE

Les cours de langue d'espace **femmes** visent à augmenter les compétences, l'autonomie et l'intégration.

Les participantes viennent chez nous parce qu'elles se sentent en confiance et qu'elles développent des liens forts entre elles et avec leur formatrice.

Des visites extérieures sont organisées afin de créer une dynamique de groupe constructive et d'aller à la rencontre de partenaires intéressant-e-s.

SPRACHKURSE

Die von **espacefemmes-frauenraum** angebotenen Sprachkurse für Frauen zielen darauf ab, die Fähigkeiten zu verbessern und den Prozess hin zu Autonomie und Integration zu unterstützen.

Die Teilnehmerinnen kommen zu uns, weil sie sich sicher fühlen und sowohl untereinander als auch zu ihrer Kursleiterin enge Bindungen aufbauen.

Es werden externe Besuche organisiert, um eine konstruktive Gruppendynamik zu schaffen und interessante Partner zu treffen.

Quelques exemples de thématiques abordées en cours en 2017

- Se déplacer dans la ville de Fribourg
- Connaître ses voisins
- Prendre soin de sa santé
- Partager autour de sa culture d'origine
- Appréhender la culture suisse
- Connaître le système scolaire
- Parler de ses émotions
- Discuter de l'organisation politique en Suisse

Einige Beispiele für Themen aus dem Jahr 2017

- Sich in der Stadt Freiburg fortbewegen
- Seine Nachbarn kennenlernen
- Auf die eigene Gesundheit achten
- Seine Herkunftskultur mit anderen teilen
- Das kulturelle Verständnis der Schweiz fördern
- Sich mit dem Schweizer Bildungssystem vertraut machen
- Über eigene Emotionen sprechen
- Über das politische System der Schweiz diskutieren

La plupart des femmes financent elles-mêmes la participation aux cours grâce à des tarifs modestes. Le Zonta Club, section Fribourg, soutient généreusement chaque année quelques participantes à travers un système de marrainage.

Cette année a été marquée par le renouvellement partiel de l'équipe des formatrices et par l'arrivée d'une nouvelle responsable de formation.

SAM

Le projet SAM - santé alimentation mouvement - pour lequel **espace-femmes** a un mandat de prestation du Service de la Santé public est présenté à toutes les participantes au cours de français et à leurs enfants.

Les participantes échangent et apprennent de nouvelles stratégies pour prendre soin de leur santé et de celle de leur famille.

En 2017, un atelier pratique pour préparer un goûter sain avec les enfants a été organisé. Chacun-e a pu mettre la main à la pâte, même les plus petit-e-s!

BILAN PORTFOLIO

Le bilan portfolio de compétences est l'occasion de faire le point sur son parcours professionnel. Il permet également de reprendre confiance en soi et d'affirmer ses compétences.

Aufgrund der niedrigen Gebühren können die meisten Frauen selbst für die Kursteilnahme aufkommen. Einige Teilnehmerinnen werden jedes Jahr durch ein grosszügiges Patenschaftssystem vom Zonta Club (Sektion Freiburg) unterstützt.

Dieses Jahr war geprägt von der teilweisen Erneuerung des Teams der Ausbilderinnen und der Ankunft einer neuen Ausbildungsverantwortlichen.

COURS INFORMATIQUE

Notre formatrice aide les participantes à être plus à l'aise dans l'utilisation d'outils quotidiens et à devenir ensuite plus autonomes et sûres d'elles-mêmes.

Quelques exemples des compétences développées

- Chercher des informations sur internet
- Créer une adresse email
- Répondre à un courriel

PROJET «EMPLOYABILITÉ-AMÉLIORER SON ACCÈS À L'EMPLOI EN SUISSE»

En collaboration avec le secteur Conseil, un nouveau projet a démarré en 2017 avec des participantes désireuses d'améliorer leurs connaissances du marché de l'emploi en Suisse. Un cours axé sur le partage d'expérience, l'acquisition d'un vocabulaire spécifique et un coaching individuel adapté pour permettre à chacune de trouver sa place et sa voie.

ESPACE ENFANTS KINDERRAUM

(i)

199 enfants
25 langues

L'espace enfants est un lieu qui prend en charge les enfants de 0 à 4 ans lorsque leur maman est en cours de langue ou dans des activités proposées dans le programme.

Cette année, avec patience et bienveillance, 14 bénévoles, 5 stagiaires (dont 3 dans le cadre d'un partenariat de longue durée avec l'Education familiale) et une responsable ont assuré le suivi régulier de plus de 166 enfants vers l'apprentissage d'une nouvelle langue, le vivre ensemble, le respect des règles et le partage, au travers d'activités créatrices, manuelles et musicales qui contribuent au développement des compétences motrices et sociales des enfants.

30h
d'ouverture par semaine

Der Kinderbereich ist ein Ort, an dem Kinder im Alter von 0 bis 4 Jahren betreut werden, während deren Mütter einen Sprachkurs besuchen oder an Aktivitäten teilnehmen, die im Rahmen des Programms angeboten werden.

Grâce au soutien du Canton, le projet « Premiers par vers l'école » a continué la préparation à l'entrée à l'école des enfants de 3 ans révolus, avec des ateliers spécifiques intégrant les mamans:

- Participation à la projection du film « Petites histoires des fantômes » dans le cadre du festival du film de Fribourg.
- Visite au musée d'Histoire naturelle, atelier sur les traces du loup.
- 3 visites à la Bibliothèque interculturelle Livr'Echange.
- Une soirée d'information aux parents sur le système scolaire fribourgeois.

Durant les mois de juillet et août, des bénévoles de l'espace enfants ont encadré les enfants dont les parents ont pris part aux cours de « Français au parc » organisés par l'OSEO.

Les goûters sont préparés grâce à l'aide en nature de Table Suisse.

RENCONTRE

BEGEGNUNG

(i)

Habituelles - Ateliers d'intégration

10 ateliers
105 participantes
15 pratiquez votre français
201 participantes
13 Konversation auf Deutsch
54 Teilnehmerinnen

Elles s'informent - Elles bougent

14 cours de sport
85 femmes
18 ateliers santé
85 femmes

Le 8 mars, journée internationale des droits des femmes, espacefemmes a célébré le vernissage de l'exposition «La force des femmes», présentée dans ses locaux. Trois femmes, trois artistes, Megan Hefti, Eden Goloubinoff et Natalie Uhlmann ont donné la parole à d'autres femmes, héroïnes de l'ombre et du quotidien à travers plusieurs médias. Les soirées de vernissage et de finissage, ouvertes à un public mixte, ont rencontré un beau succès, autour d'apéros et de la performance participative «Lueurs d'espoirs».

L'association Clitoris-moi! a fait halte à espacefemmes à l'occasion de l'anniversaire de la Grève des femmes, le 14 juin. Dans une ambiance joyeuse et détendue, les participantes ont appris à mieux connaître le corps, la sexualité et le plaisir des femmes. Pour l'occasion, Clitoris-moi! a préparé un quizz sur le clitoris, accessible sur leur site internet.

En octobre, le Programme Grisélidis Fribourg de l'Association Fri-Santé s'est invité chez espacefemmes à l'occasion de ses 10 ans. La projection du film «Grisélidis Real», un film sur sa vie de femme engagée, a posé un regard sur les multiples facettes du travail du sexe et des liens avec le terrain fribourgeois. Une discussion ouverte et riche autour de la prostitution et de la femme a permis des échanges d'une qualité particulière.

Am 8. März, dem Internationalen Tag der Frauenrechte, feierte espacefemmes die Eröffnung der Ausstellung «La force des femmes» (Die Kraft der Frauen), die in den eigenen Räumlichkeiten präsentiert wurde. Drei Frauen, drei Künstlerinnen, Megan Hefti, Eden Goloubinoff und Natalie Uhlmann gaben anderen Frauen, Heldinnen des Schattens und des Alltags über verschiedene Medien eine Stimme. Die Eröffnungs- und Abschlussabende, die einem gemischten Publikum offen standen, waren mit einer Cocktailparty und der partizipativen Performance «Lueurs d'espoir» (Lichtblicke) ein voller Erfolg.

En automne 2017, un club de lecture **Voix de femmes suisses** est né à espacefemmes, à l'initiative de Patricia Diaz Busch, ayant l'envie de découvrir des autrices suisses et d'en parler ensemble en toute simplicité. Le 1er livre lu fut «Méandres», de Tatjana Erard, autrice fribourgeoise, qui dessine un portrait de la Basse-Ville de Fribourg, de ses histoires et personnages.

Parmi l'offre de cours de sport, largement fréquentés, le vélo et le jogging ont permis aux femmes de découvrir de nouvelles activités en plein air et de développer leur autonomie dans l'espace public. Les ateliers de prévention liés à la santé ont favorisé une meilleure compréhension du corps féminin à chaque étape de la vie, au fil de thèmes tels que le rôle du périnée, la puberté et le cycle menstruel ou encore l'ostéoporose. L'ostéopathie, les troubles du sommeil et les premiers secours ont également fait l'objet d'ateliers.

(i)

Saveurs d'ailleurs
6 repas
123 participantes

34 Paroles de femmes
242 femmes
31 enfants

Ponctuelles
8 événements
105 femmes

Les ateliers de conversation en français et en allemand ont offert à de nombreuses femmes un espace détendu et convivial pour pratiquer la langue d'apprentissage et échanger, en toute amitié, autour de thèmes qui les concernent.

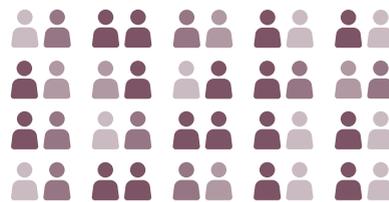
Les ateliers d'intégration ont ouvert des fenêtres sur le fonctionnement de la vie en Suisse et plusieurs visites ont permis aux femmes migrantes de découvrir la ville de Fribourg, des associations, un musée et le système de recyclage à la déchetterie des Neigles.

Outre ces événements, des temps réguliers de rencontre réunissant des femmes de tous horizons ont eu lieu autour d'activités comme le «Strico'thé» en collaboration avec l'association Frauenverein et les «Soirées jeux». Echanges et créativité étaient au rendez-vous d'un «atelier couture avec la Red». Les soirées «Saveurs d'ici et d'ailleurs» ont régalié un nombre croissant de femmes, qui ont pu découvrir les cultures et déguster des plats du Brésil, de Syrie, du Nigéria, du Tibet, d'Algérie et d'Haïti tout en allant au-delà des stéréotypes.

Le projet **DUO Accompagnement de Femme à Femme** a formé 20 DUOs. Au-delà des rencontres régulières en tandem, les participantes ont partagé, se sont formées et ont tissé des liens durant les dix soirées d'échanges et de formation proposées par espacefemmes.

20

DUOs



Die Konversationsworkshops in französischer und deutscher Sprache haben vielen Frauen einen entspannten und freundlichen Rahmen geboten, in dem sie die zu lernende Sprache praktizieren und sich in freundschaftlicher Atmosphäre austauschen konnten, rund um verschiedene, sie betreffende Themen.

Zusätzlich zu diesen Veranstaltungen fanden regelmässige Treffen mit Frauen aus allen Lebensbereichen statt, z.B. im Rahmen von Aktivitäten wie «Strico'thé» in Zusammenarbeit mit dem Frauenverein und den «Soirées jeux» (Spielabende). Austausch und Kreativität standen anlässlich des Workshops «atelier couture avec la Red» im Mittelpunkt. Die Abende «Saveurs d'ici et d'ailleurs» (Geschmäcker aus dem In- und Ausland) erfreuten eine wachsende Zahl von Frauen, die die Kulturen und Geschmacksrichtungen aus Brasilien, Syrien, Nigeria, Tibet, Algerien und Haiti kennenlernen konnten und dabei über blosse Stereotypen hinausgingen.

BILAN AU 31 DÉCEMBRE 2017

BILANZ PER 31. DEZEMBER 2017

ACTIFS AKTIVEN	en CHF	PASSIFS PASSIVEN	en CHF
Caisse Kasse	348.00	Charges à payer zu bezahlenden Aufwand	94'403.95
CCP Postkonto	11'909.88	Produits reçus d'avance im Voraus erhaltener Ertrag	19'588.50
Compte BCF Konto FKB	9'248.30	Dépôt de clés Schlüsseldepots	1'050.00
Débiteurs Debitoren	23'170.00	Provisions Reserven	103'700.00
Impôt anticipé Verrechnungssteuer	0.00		
Charges payées d'avance Aufwand im voraus bezahlt	27'190.75		
Produits à recevoir kommender Ertrag	48'604.56		
Actifs mobilisés Umlaufvermögen	120'471.49	Fonds étrangers Fremdkapital	218'742.45
BCF - Dépôt de garantie	11'631.20	Capital de l'association Verbandskapital	-25'712.52
FKB - Garantiedepot		Perte Verlust	-51'227.24
Mobilier / installation Möbel / Anlagen	7'200.00		
Machine de bureau & Informatique	2'500.00		
Büromaschinen / Informatik		Nouveau capital Neues Kapital	-76'939.76
Actifs immobilisés Anlagevermögen	21'331.20	TOTAL DES PASSIFS TOTAL PASSIVEN	141'802.69
TOTAL DES ACTIFS TOTAL AKTIVEN	141'802.69		

COMPTES PERTES ET PROFITS DU

1^{ER} JANVIER AU 31 DÉCEMBRE 2017

ERFOLGSRECHNUNG VOM 1. JANUAR BIS 31. DEZEMBER 2017

CHARGES AUFWAND	en CHF	PRODUITS ERTRAG	en CHF
Personnel-Mandats Personal-Mandate	811'876.65	Cotisations / dons / activités de soutien	20'155.00
Formation continue Weiterbildung	480.00	Beiträge / Spenden / Unterstützungsaktionen	
Personnel et mandats Personal und Mandate	812'356.65	BFEG - espace femmes.job EBG frauenraum.job	120'000.00
Frais locaux Raumkosten	104'219.50	SEM - DUO-Accompagnement de femme à femme	0.00
Infrastructure Infrastruktur	104'219.50	SEM - DUO Coaching Frau mit Frau	0.00
Frais Administration Verwaltungskosten	41'716.10	Confédération Bund	120'000.00
Frais Conseil Beratungskosten	17'286.20	DSAS-SASoc GSD-KSA	65'000.00
Frais Formation Bildungskosten	8'016.70	DSAS - SSP GSD-Gesa	50'000.00
Frais Rencontre Begegnungskosten	11'290.80	DSJ -IMR-PIC - cours de langue SJD-IMR-KIP Sprachkurse	131'630.00
Frais Espace enfants Kinderraumkosten	1'499.55	DSJ -IMR-PIC - Cours informatique SJD-IMR-KIP Informatikkurse	7'500.00
Frais projets Projektkosten	79'809.35	DSJ -IMR-PIC - Habituel'Elles SJD-IMR-KIP Habituel'Elles	14'800.00
Divers Diverses	5'205.84	DSJ -IMR-PIC - Précolaire SJD-IMR-KIP Vorschulprojekt	45'000.00
		DICS - Comm.form.d'adultes EKSD-Kommission Erwachsenenbildung	4'500.00
		Loterie Romande	190'000.00
		Canton Kanton	508'430.00
		Communes Gemeinden	6'485.00
		Ville de Fribourg - Intégration Stadt Freiburg Integration	5'000.00
		Ville de Fribourg - Habituel'Elles Stadt Freiburg Habituel'Elles	1'000.00
		Ville de Fribourg - aide et prévoyance sociale Stadt Freiburg Sozialhilfe	2'500.00
		Communes Gemeinden	14'985.00
		Paroisses / institutions religieuses	6'538.80
		Kirchgemeinden / religiöse Institutionen	
		Fondations / entreprises / associations / etc...	
		Stiftungen / Unternehmen / Vereine / usw	41'084.55
		Facturation des prestations Leistungsberechnungen	75'711.50
		Contributions des usagers Beiträge der Benutzerinnen	159'757.85
		Recettes diverses Diverse Erträge	3'701.40
		Autres recettes Andere Erträge	286'794.10
TOTAL DES CHARGES TOTAL AUFWAND	1'001'591.34	TOTAL DES PRODUITS TOTAL ERTRAG	950'364.10
		TOTAL DES PRODUITS TOTAL ERTRAG	950'364.10
		TOTAL DES CHARGES TOTAL AUFWAND	1'001'591.34
		RÉSULTAT GÉNÉRAL GESAMTES RESULTAT	-51'227.24

TEMPS FORTS

HÖHEPUNKTE

01

Lancement du projet DUO-Accompagnement de femme à femme
Atelier « Introduction au droit du travail » à espace**femmes**
Formation « Introduction au droit des successions » pour Après-moi la vie

02

Gagner confiance en soi par l'autodéfense
Formation « Introduction au droit du travail » à Freetrading

03

Journée Internationale des Droits des Femmes: Exposition « La force des femmes »
Nouvelle session du Bilan portfolio de compétences

04

Genre et Cris: lisons, parlons-en! un apéro-genre participatif autour d'un texte

05

Cycloshow : comprendre la puberté et le cycle menstruel
Atelier « Je recherche du travail: les bases du CV et de la lettre de motivation »

06

Clitoris-moi: à la découverte du corps des femmes
Sortie des membres: Tour de ville – Femmes à Fribourg
Fête de clôture des cours de langue

07

Encadrement des enfants lors du « français au parc » en collaboration avec l'OSEO

08

Préparation de la rentrée

09

Rentrée des cours de langue
Participation au forum de l'insertion 2017
Nouvelle session des cours informatiques

10

Grisélidis Fribourg s'invite à espace**femmes**
Lancement du club de lecture sur les voix de femmes suisses
Présence au forum FORAUS les défis de l'insertion
Nouvelle session du bilan portfolio de compétences

11

Début du nouveau projet: Employabilité- améliorer son accès à l'emploi en Suisse
Participation au Speeddating du bénévolat

12

Contribution au loto de l'UNION cercle philanthropique
Fin du projet DUO-Accompagnement de Femme à Femme

CONSEIL BERATUNG

(i)

15 Berufsberatungen
10 Frauen

210 consultations
professionnelles
145 femmes
1.79 heure par cliente

120 Nouvelles clientes
25 Clientes « de retour »

CONSEIL EN VIE PROFESSIONNELLE

Une conseillère en vie professionnelle propose des consultations sur rendez-vous, en français et en allemand, à Fribourg, Bulle ou Düdingen. Généralement, les femmes qui font appel au conseil professionnel viennent pour un ou deux entretiens pour l'une des raisons suivantes :

- Reprendre un emploi après avoir consacré un certain temps à l'éducation de leurs enfants
- Établir un bilan professionnel afin de se réorienter professionnellement
- Travailler en Suisse (femmes migrantes)

L'idée est de permettre aux femmes de développer leurs ressources et leur potentiel pour qu'elles puissent ensuite réaliser les démarches de recherche d'emplois seules.

Un soin particulier est apporté afin d'offrir accueil et conseil individualisés de qualité en fonction des besoins et demandes de chacune. Ainsi, selon les situations, la conseillère participe à la création / rédaction du dossier de candidature ou prend contact avec des partenaires extérieur-e-s.

BERUFLICHE BERATUNG

Eine Berufsberaterin bietet nach Terminvereinbarung Beratungen in Freiburg, Bulle oder Düdingen an, in französischer und deutscher Sprache. Für gewöhnlich kommen Frauen, die professionelle Beratung suchen, für ein oder zwei Gespräche und aus einem der folgenden Gründe:

- Wiederantritt einer Arbeitsstelle, nachdem sie einige Zeit damit verbracht haben, ihre Kinder grosszuziehen
- Eine berufliche Standortbestimmung erstellen, um sich beruflich neu zu orientieren
- In der Schweiz arbeiten (Migrantinnen)

Es geht darum, Frauen zu ermöglichen, ihre Fähigkeiten und das eigene Potenzial weiterzuentwickeln, damit sie sich anschliessend selbstständig dem Prozess der Arbeitssuche widmen können.

Besonderes Augenmerk wird auf die Qualität der individuellen Begrüssung und Beratung gelegt, die auf die Bedürfnisse und Wünsche jeder einzelnen Frau abgestimmt sind. So beteiligt sich die Beraterin je nach Situation an der Erstellung der Bewerbungsunterlagen oder nimmt Kontakt zu externen Partnern auf.

120
nouvelles clientes

(i)

6 participantes au projet
employabilité

Des ateliers sur la recherche d'emploi en Suisse ont permis aux femmes migrantes de mieux connaître et comprendre les techniques de recherche d'emploi en Suisse.

Une formation basée sur les CV et lettre de motivation de chaque participante leur a permis d'apprendre à personnaliser et améliorer leur dossier de candidature. Un entretien individuel de conseil a complété la démarche.

La tenue d'un stand au Salon Insertion 2017 ainsi que l'accueil de l'assemblée générale d'Insertion Fribourg a donné l'occasion au service conseil d'espace **femmes** de se faire connaître et de développer son réseau.

PROJET EMPLOYABILITÉ – AMÉLIORER SON ACCÈS À L'EMPLOI EN SUISSE

Ce projet a démarré, en collaboration avec le secteur Formation, au mois de novembre. Le projet dure 3 mois et permet à 6 femmes de développer, en groupe, le vocabulaire spécifique en lien avec leur métier et la recherche d'emploi. Des ateliers sur la recherche d'emploi, la préparation et la personnalisation du dossier de candidature ont eu lieu. Deux autres ateliers sur la recherche d'emploi sur Internet ainsi que la pratique de l'entretien d'embauche sont prévus. Parallèlement, chacune des participantes bénéficie d'un coaching individuel pour définir son projet professionnel, actualiser le dossier de candidature et mettre en évidence ses compétences et ses atouts.

(i)

38 commandes
18 cuisinières
15 pays

SERVICE TRAITEUR - SAVEURS D'AILLEURS

2017 marque un tournant dans la vie du service traiteur. En effet, après contact avec les autorités, l'option a été prise de créer un poste à 20% dédié à la coordination de ce service. Madame Eisser Sleiman a relevé le défi et va obtenir la patente T de traiteur courant 2018.

Pour la 5^{ème} année depuis sa création, l'équipe « Saveurs d'Ailleurs » a réuni 18 cuisinières de 15 pays différents. 38 commandes ont été traitées avec un soin méticuleux, et l'envie de faire connaître le goût son pays d'origine.

Un site internet propre au service traiteur www.saveursdailleurs.org a été mis en ligne à la toute fin 2017.

(i)

60 entretiens en
droit du travail
15 femmes

436 conseils en droit
de la famille
196 femmes

10 Rechtsberatungen
7 Frauen

CONSEIL JURIDIQUE

Lors de nos consultations juridiques en droit de la famille ou en droit du travail, l'objectif est de soutenir les femmes qui se trouvent à un croisement de leur vie tant au niveau privé que professionnel.

En effet, bien qu'il ne soit pas toujours facile de faire valoir ses droits dans une procédure judiciaire ou extrajudiciaire, notre conseil juridique propose à Fribourg et à Bulle un soutien légal, mais aussi moral, en français et en allemand, pour permettre aux femmes de faire entendre leur voix.

Parmi les demandes en forte augmentation, nous avons noté au niveau du droit de la famille, le questionnement des femmes seules ou avec enfants ne disposant pour la plupart du temps que d'un revenu minimum et dont les aides accordées en tant que locataires d'un immeuble subventionné ont été supprimées en 2017. En droit du travail, les questions portent le plus souvent sur des cas de harcèlement moral et sexuel.

Dans le cadre d'un partenariat avec FreeTrading, deux formations ont été données par notre juriste. Enfin, une formation sur le droit de succession, en particulier sur les legs, a été proposée aux associations membres d'«Après-moi la vie».

RECHTSBERATUNG

Ziel unserer Rechtsberatung im Familien- oder Arbeitsrecht ist es, Frauen, die an einem Scheideweg in ihrem Leben stehen, auf privater und beruflicher Ebene zu unterstützen.

Obwohl es nicht immer einfach ist, seine Rechte in gerichtlichen oder aussergerichtlichen Verfahren geltend zu machen, bietet unsere Rechtsberatung in Freiburg und Bulle juristische, aber auch moralische Unterstützung in französischer und deutscher Sprache, damit die Stimmen der Frauen Gehör finden können.

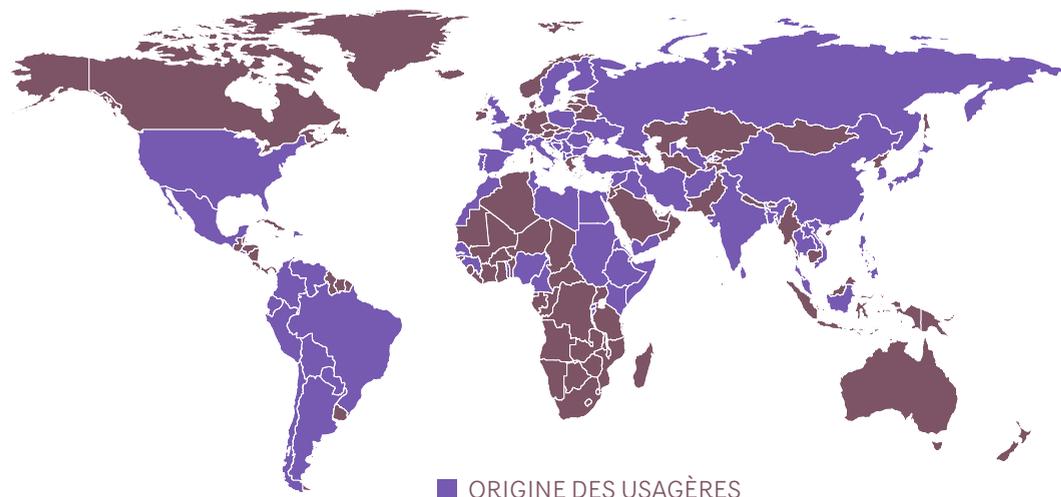
Im Bereich Familienrecht sind eine steigende Anzahl Anfragen auf alleinstehende Frauen oder Frauen mit Kindern zurückzuführen, von denen die meisten nur ein Mindesteinkommen haben und deren Unterstützung, die ihnen als Mieterinnen von subventionierten Gebäuden bis anhin zustand, im Jahr 2017 gestrichen wurde. Im Arbeitsrecht betreffen Fragen am häufigsten Fälle von psychischer und sexueller Belästigung.

436
conseils en droit
de la famille



ORIGINE DES USAGÈRES

URSPRUNG DER TEILNEHMERINNEN



AFRIQUE

Burundi
Cameroun
Egypte
Erythrée
Ethiopie
Guinée
Kenya
Maroc
Nigeria
Rwanda
Sénégal
Somalie
Soudan
Togo
Tunisie

AMÉRIQUE DU NORD

Etats-Unis d'Amérique

AMÉRIQUE DU SUD

Argentine
Bolivie
Brésil
Chili
Colombie
El Salvador
Equateur
Haïti
Mexique
Paraguay
Pérou
Rép. Dominicaine
Venezuela

ASIE

Afghanistan
Arménie
Bangladesh
Chine
Corée du Sud
Inde
Indonésie
Irak
Iran
Japon
Laos
Liban
Lybie
Malaisie
Ouzbékistan
Philippines
Sri Lanka
Syrie
Taïwan
Thaïlande
Tibet
Vietnam
Yémen

EUROPE

Albanie
Angleterre
Bosnie-Herzégovine
Bulgarie
Croatie
Espagne
Finlande
France
Hongrie
Italie
Kosovo
Macédoine
Pologne
Portugal
Roumanie
Russie
Serbie
Suède
Suisse
Ukraine

ÉQUIPE PROFESSIONNELLE

TEAM

COMITÉ

Jane Fox
Présidente

Véronique Aeby
Ludivine Besomi Chatagny
Lucie Bossart
Maud Lièvre
Alejandra Rodriguez
Karin Rudaz
Mathy Sommer
Nancy Zürcher

DIRECTION

Pascale Michel

COMPTABILITÉ

Fiduciaire Rudaz Sàrl

CONSEIL

**CONSEILLÈRE
PROFESSIONNELLE**
Catherine Fleury
(jusqu'en juin)
Christelle Ercolano
(dès septembre)

**CONSEILLÈRE
JURIDIQUE**
Christiane Bruderer

ADMINISTRATION

Florence Bornex

Jani Dunne
Besa Hajra

**STAGIAIRE EN
COMPTABILITÉ
ANALYTIQUE DE
GESTION**
Lorielle Hounga

INFORMATIQUE
Christophe Monnat

ENTRETIEN DES LOCAUX
Kymet Sula

RENCONTRE

Daniela Lopes Monteiro
(jusqu'en juillet)
Loïse Lambert
Johanna Risse
(dès août)
Sylvie Jungo
(dès décembre)

STAGIAIRE

Megan Hefti
(jusqu'en avril)

FORMATION

Marlène Pfister
(dès juillet)

ASSISTANTE DE FORMATION
Deniz Tor
(jusqu'en août)

FORMATRICES COURS DE LANGUE

Laurence Cuennet Crotti
(jusqu'en août)
Sylvie Jungo
(août-novembre)
Ursina Maurer Béchet
Prisca Nodora
(jusqu'en août)
Laura Scheidegger
Elena Siminiciuc (dès août)
Laurence Zbinden
(jusqu'en juin)
Tatsiana Zbinden

BÉNÉVOLES COURS DE LANGUE

Muriel Charrière
Nathalie Liaudat
Hala Mrad
Laurence Nicod
Odile Vicente Fréchéloz

LOGOPÉDISTE

Marie-Pascale Clerc

**FORMATRICE
INFORMATIQUE**
Véronique Clivaz

ESPACE ENFANTS

**Jasminka Midzan
Neli Ortiz Sanchez**

BÉNÉVOLES ET STAGIAIRES

Mydia Ahmad
Lubna Al Ahmad
Senait Alem
Ana Caroline Barros-Levy
Halima Belkacem
Agnesa Catic
Sivaranjini Inpanathan
Shqipe Januzi
Mevljan Jusufi
Belén Martin
Luzianne Meneses da Silva
Mina Nigrou
Rahila Sabri
Kidane Shawit
Riri Strässler
Adile Tahiraj

**Ainsi qu'une trentaine
d'intervenantes sur
mandat**

REMERCIEMENTS

DANKSAGUNG

*espacefemmes adresse ses remerciements
les plus chaleureux à tous ses soutiens.*

*espacefemmes-frauenraum bedankt sich ganz
herzlich für die freundliche Unterstützung.*

Confédération Bund | BFEG Bureau fédéral de l'égalité entre femmes et hommes | SEM Secrétariat d'Etat aux migrations **Canton Kanton** | LoRo Loterie Romande | DSJ Direction de la sécurité et de la justice, IMR Bureau de l'intégration des migrant-e-s et de prévention du racisme | DSAS Direction de la santé publique et des affaires sociales, SaSoc Service de l'action sociale, SSP Service de la santé publique | DICS Direction de l'instruction publique, de la culture et du sport, Commission de la formation des adultes **Communes Gemeinden** | Attalens | Belfaux | Bösingens | Bulle | Châtel-St-Denis | Corminboeuf | Corserey | Cressier | Düdingen | Estavayer-le-Lac | Farvagny | Fribourg | Givisiez | Granges-Paccot | Grolley | La Roche | Lossy | Marly | Mont-Vully | Morat | Neyruz | Pierrafort | Romont | Schmitte | Tafers | Ueberstorf | Villaz-St-Pierre **Eglises-paroisses Kirche-Pfarrei** | Communauté Sœurs de la Ste-Croix | Evang.-Ref. Kirchgemeinde Düdingen | Groupe partage Sâles | Kath. Pfarramt Wünnewil | Mission italienne Fribourg | Monastère de Montorge | Monastère de la Visitation Fribourg | Paroisse d'Avry-dt-Pont | Paroisse de Bonnefontaine | Paroisse réformée de Châtel-St-Denis | Paroisse de Corpataux-Magnedens | Paroisse cath. romaine N.-D. de l'Assomption Ecuwillens | Paroisse d'Ecuwillens-Posieux | Paroisse de Farvagny | Paroisse de Font-Châbles | Paroisse St-Pierre Fribourg | Paroisse réformée Fribourg | Paroisse cath. de Givisiez/Granges-Paccot | Paroisse év. réf. de la Glâne | Paroisse du Glèbe | Paroisse de Grolley | Paroisse catholique de Lully | Paroisse N-D du Belmont | Paroisse de Ponthaux | Paroisse de Rossens | Paroisse de Wallenried | Pfarrei Schmitte | Prov. Suisse des Filles de Charité | Ref. Kirchgemeinde Murten | Sœurs Hospitalières de Ste-Marthe | UP N.-D. de la Brillaz **Fondations Stiftungen** | Arcanum **Entreprises-privés Betreib-Privaten** | ABA Geol | ACG Assurance | All-Fra Traductions Heidi Hirsiger | Banque cantonale de Fribourg | Brügger Menuiserie | Cabinet médical Astrid Kohler Fumeaux SA | Covestro International | Fiduciaire Wassmer | Formation-Conseil SA | Librophoros | UBS **Collaboration Mitarbeit** | Après-moi la Vie | Bureau de l'égalité et de la famille BEF | Café culturel de l'Ancienne Gare | Caritas | Centres femmes de Suisse Romande | Clitoris-moi | COLAMIF Coordination cours de langue migrant-e-s Fribourg | Commission cantonale pour l'intégration des migrant-e-s et de la prévention du racisme | Croix-Rouge Fribourgeoise | Education familiale | Frauenverein | Fribourg pour tous | Griséli-dis-Fri-Santé | HETS-FR | Insertion Fribourg section régionale d'Insertion Suisse | OSEO | ORS | Pallas | Association La RED | Plusplus association faîtière des services de consultation suisse | Table Suisse | Théâtre des Osses **Les bénévoles die ehrenamtlichen Mitarbeiterinnen** | sans qui les Conversations en français, Konversation auf Deutsch, Soirées jeux, Strico'Thé, Club lecture, Genre et cris et les mises sous pli d'envois postaux ne se réaliseraient pas. Ohne welche die Conversation en français, Konversation auf Deutsch, Soirées jeux, Strico'Thé, Club lecture, Genre et cris und das Vorbereiten der Postsendungen nicht möglich wären |

Enfin un immense MERCI aux

- *Intervenantes, stagiaires et collaboratrices pour leurs compétences*
- *Participantes pour leur présence active*
- *Membres, donatrices et donateurs pour leur générosité*

Zum Schluss noch ein grosses Dankeschön an

- *Den Kursleiterinnen, den Praktikantinnen und unseren Mitarbeiterinnen für ihre Kompetenzen*
- *Den Teilnehmerinnen für ihre aktive Präsenz*
- *Den Mitgliedern, Spenderinnen und Spendern für ihre Grosszügigkeit*

espacefemmes étant reconnue d'utilité publique, le montant des dons peut être déduit fiscalement.
Da frauenraum als gemeinnützige Institution anerkannt ist, kann der Spendenbetrag von den Steuern abgezogen werden.



Votre appui nous est précieux ! Vielen Dank für Ihre Unterstützung !
CCP 17-400278-0 | IBAN CH87 0076 8250 1017 9160 9

espace**femmes-frauenraum**
Saint-Pierre 10 | 1700 Fribourg | 026 424 59 24
www.espacefemmes.org | www.frauenraum.org | info@espacefemmes.org